

AAC: Austrian Academy Corpus

The Critical Edition

Texts & Files: Using Corpora and Digital
Archives / Editions

Institut für Germanistik, Universität Wien

SS 2008 /100118

Classical Text Editor - [Print Preview - Trad. Apost. 3-a.crd]

File Edit Insert Format Find Options Windows Keyboard Object Help

2 Traditio Apostolica 3,1-3,22

3. (ORATIO CONSECRATIONIS EPISCOPI)

L Ep

D(eu)s et pater d(omi)ni
 2 Cor nostri Iesu Christi, pater
 1,3 misericordiarum et d(e-
 u)s totius consolationis,
 5 qui in exelsis habitas et
 humilia respices*, qui
 cognoscis omnia ante-
 quam nascantur, tu qui
 dedisti terminos in eccle-
 10 sia per uerbum gratiae
 tuae, praedestinans ex
 principio genus iustor-
 um Abraham, principes
 et sacerdotes constitu-
 15 ens, et s(an)c(tu)m tuum
 sine ministerio non dere-
 linquens, ex initio saecu-
 li bene tibi placuit in his
 quos elegisti dari:
 20 nunc effunde eam uirtu-
 tem, quae a te est, princi-
 palis sp(iritu)s, quem de-

Testes: L Ep E C K T

L 6 respices L *codex* respicis *com.* Hauler 9 in ecclesia L ἐκκλη-
 σίας EpE^κ ad ecclesiam E² (cf. T: illuminationem ad ecclesiam)
 12 iustorum LE (=δικαίων) δίκαιον EpCK 20 nunc L et nunc

3. Das Gebet zur Ordination des Bischofs 3

3. (DAS GEBET ZUR ORDINATION DES
 BISCHOF)¹

Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, Vater
 der Barmherzigkeit und Gott allen Trostes (2 Kor
 1,3), der du in den Höhen wohnst und auf das
 schaust, was niedrig ist (vgl. Ps 113,5-6), der du alle
 Dinge kennst, noch bevor sie sind (vgl. Dan 13,42),
 du, der du der Kirche Weisungen durch das Wort
 deiner Gnade gegeben (vgl. Apg 20,32) und von An-
 beginn das Geschlecht der Gerechten, das von Abra-
 ham ausgeht, vorherbestimmt hast, der du Herrscher
 und Priester eingesetzt und dein Heiligtum nicht
 ohne Dienst gelassen hast: dir hat es seit Anbeginn
 der Welt gefallen, in denen verherrlicht zu werden,
 die du erwählt hast (vgl. Eph 1,4-6).
 Gieße auch jetzt die Kraft des leitenden Geistes (vgl.
 Ps 50,14 LXX) aus². Er kommt von dir und du hast

EpEC om. T 22 quem... 24 donauit L quem dedisti dilecto filio
 tuo Iesu Christo quem donasti E ὅπερ διακονῆται τῷ ἡγουμένῳ
 σου πατρὶ I. X. ὅπερ ἐδιορήσατο C, de lectione Ep *vide textum*

Ep 14 ἐξ Ἀβραάμ EpE Abraham L (ex haplographia: <ab> Abra-
 ham)

Übersetzung: Kap. 3 nach L

¹ RICHTER, *Ritus 22f.*, bietet zahlreiche Parallelen aus 1 Clem.
² Gemeint ist: der Geist, der den Bischof leitet; vgl.
 SCHNEIDER, *πνεῦμα*; BOITTE, *Spiritus principalis*. Der Begriff
 πνεῦμα ἡγουμενικόν faßt die Anspielung auf die atl. Führer, Köni-

19:52:24 OVER CAPS NUM